

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. XL.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 28TH APRIL, 1920.

PRIJS 6d.

[No. 1046.

House of Assembly,
24th April, 1920.

THE following Bill, having been introduced into the House of Assembly, is published in accordance with Standing Order No. 158.

GYS. R. HOFMEYR,
Clerk of the House of Assembly.

A.B. 14—'20. Appellate Division Bill ... Page. ... ii

Volksraad,
24 April 1920.

DE volgende Wet, ingediend in de Volksraad, wordt gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

GYS. R. HOFMEYR,
Klerk van de Volksraad.

A.B. 14—'20. Afdeling van Appèl Wet ... Bladz. ... ii

BILL

To make further provision as to the constitution of the Appellate Division of the Supreme Court and as to the quorum of judges on the hearing of and in judgments on appeals to such division.

(Introduced by the MINISTER OF JUSTICE).

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Repeal of section ninety-six of South Africa Act and substitution of new provision.

Consequential amendments of other sections of South Africa Act 1909, and of other laws.

Repeal of section one hundred and five of the South Africa Act and substitution of new provision.

1. Section *ninety-six* of the South Africa Act 1909 is hereby repealed and the following provision is substituted therefor:—

“ 96 There shall be an appellate division of the Supreme Court of South Africa consisting of the chief justice of South Africa and four judges of appeal.”

2. (1) In consequence of the enactment by section *one* of this Act of the substituted section *ninety-six* of the South Africa Act 1909 the following amendments are hereby made in other sections of that Act:—

- (a) From section *ninety-five* the word “ordinary” in the second line is deleted;
- (b) from section *ninety-seven* the words “ordinary or additional” in the third line are deleted; and from the same section the words “ordinary judge of appeal or additional judge of appeal” in the sixth line are deleted and the words “or judge of appeal” are substituted therefor;
- (c) from section *one hundred* the word “ordinary” in the first line is deleted;
- (d) from section *one hundred and seven* the word “ordinary” in the second line is deleted.

(2) The two ordinary judges of appeal who were holding office immediately prior to the commencement of this Act shall become judges of appeal for the purposes of Part VI of the South Africa Act 1909 as hereby amended.

(3) Wherever in the Judges Salaries and Pensions Act 1912 or in any other law the expression “ordinary judge of appeal” is used that expression shall be construed as “judge of appeal.”

3. Section *one hundred and ten* of the South Africa Act 1909 is hereby repealed and the following provision is substituted therefor:—

“ 110 (1) On the hearing of an appeal from a court consisting of a single judge, three judges of the appellate division shall form a quorum; and on the hearing of an appeal from a court consisting of two or more judges, four judges of the appellate division shall form a quorum:—

“ Provided that if four judges of the appellate division sit to hear an appeal and are equally divided as to the judgment or order to be given on the appeal the judgment or order of the court from which the appeal is made shall stand.”

“ (2) If after argument on an appeal has been heard a judge who sat at the hearing dies or retires or becomes

[A.B. 14—'20.]

WETSONTWERP

Om verdere voorziening te maken betreffende de samenstelling van de Afdeling van Appèl van het Hooggerechtshof en betreffende het quorum van rechters voor het verhoor van, en het vellen van vonnissen in, zaken waarin naar die afdeling geappelleerd worden.

(Ingediend door de MINISTER VAN JUSTITIE.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Artikel *zes en negentig* van de Zuid-Afrika Wet 1909 wordt hierbij herroepen en de volgende bepaling ervoor in de plaats gesteld:—

“ 96. Er zal zijn een afdeling van appèl van het Hooggerechtshof van Zuid-Afrika, samengesteld uit de hoofdrechtster van Zuid-Afrika en vier rechters van appèl.”

2. (1) Als gevolg van de invoering, bij artikel *een* van deze Wet, van het nieuwe artikel *zes en negentig* van de Zuid-Afrika Wet 1909 worden hierbij de volgende wijzigingen in andere artikels van die Wet aangebracht:—

- (a) in artikel *vijf en negentig* wordt het woord “gewone” in de derde regel geschrapt;
- (b) in artikel *zeven en negentig* worden de woorden “gewoon of additionele” in de derde en vierde regels geschrapt; en in hetzelfde artikel worden de woorden “gewoon rechter van appèl of additionele appèlrechter” in de zesde regel geschrapt en de woorden “of rechter van appèl” daarvoor in de plaats gesteld;
- (c) in artikel *een honderd* wordt het woord “gewone” in de eerste regel geschrapt;
- (d) in artikel *een honderd en zeven* wordt het woord “gewone” in de tweede regel geschrapt.

(2) De twee gewone rechters van appèl, die onmiddellijk voor de inwerkingtreding van deze Wet in functie waren, worden rechters van appèl voor de doeleinden van Deel VI. van de Zuid-Afrika Wet 1909 zoals hierbij gewijzigd.

(3) Overal waar in de Rechters' Salarissen en Pensioen Wet 1912 of in een andere Wet de uitdrukking “gewone rechter van appèl” gebruikt wordt, wordt die uitdrukking geacht te betekenen “rechter van appèl.”

3. Artikel *een honderd en tien* van de Zuid-Afrika Wet 1909 wordt hierbij herroepen en de volgende bepaling ervoor in de plaats gesteld:—

“ 110. (1) Voor het verhoor van een appèl van het vonnis van een hof dat uit een enkele rechter bestaat, vormen drie rechters van de afdeling van appèl een quorum; en voor het verhoor van een appèl van het vonnis van een hof dat uit twee of meer rechters bestaat, vormen vier rechters van de afdeling van appèl een quorum:—

“ Met dien verstande dat, indien vier rechters van de afdeling van appèl een appèlzaak verhoren en gelijk, verdeeld zijn aangaande het te geven vonnis of bevel in de appèlzaak, het vonnis of bevel van het hof gehandhaafd blijft van hetwelk geappelleerd wordt.”

“ (2) Indien, nadat de argumenten in een appèlzaak gehoord zijn, een rechter die aan het verhoor deelnam sterft of de dienst verlaat of anderszins onbekwaam

[A.B. 14—'20.]

Herroeping van artikel zes en negentig van de Zuid-Afrika Wet en vervanging ervan door een nieuwe bepaling.

Wegens artikel een van deze Wet noodzakelijk geworden wijzigingen in andere artikels van de Zuid-Afrika Wet 1909, en v andere wetten.

Herroeping van artikel een honderd en tien van de Zuid-Afrika Wet en de vervanging ervan door een nieuwe bepaling.

“ otherwise incapable of acting before judgment has been given on the appeal, then—

“ (a) if the argument was heard before three judges, the judgments of the two remaining judges, if in agreement; or

“ (b) if the argument was heard before four judges, the judgments of the three remaining judges, if in agreement; or

“ (c) if the argument was heard before five judges, the judgments of the four remaining judges if in agreement, or of any three of them which are in agreement,

“ shall be the judgment of the court.”

“ (3) No judge shall sit in the hearing of an appeal against a judgment or order given in a case which was heard before him.”

4. Nothing in this Act contained shall be construed as modifying the provisions of section *six* of Act No. 1 of 1911.

5. This Act may be cited for all purposes as the Appellate Division Act 1920.

“ wordt om te ageren vóórdat vonnis in de appèlzaak gegeven is, dan vormen—

“ (a) indien de argumenten door drie rechters gehoord zijn, de vonnissen van de twee overblijvende rechters, zo zij overeenstemmen; of

“ (b) indien de argumenten door vier rechters gehoord zijn, de vonnissen van de drie overblijvende rechters, zo zij overeenstemmen; of

“ (c) indien de argumenten door vijf rechters gehoord zijn, de vonnissen van de vier overblijvende rechters, zo zij overeenstemmen, of van drie hunner, die overeenstemmen,

“ het vonnis van het hof.”

“ (3) Geen rechter neemt deel aan het verhoor van een zaak, waarin geappelleerd wordt tegen een vonnis of bevel door hem gegeven in een door hem verhoorde zaak.”

4. Het bepaalde in deze Wet wordt niet geacht het bepaalde Voorbehoud in artikel zes van Wet No. 1 van 1911 te wijzigen.

5. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als Korte titel. de Afdeling van Appèl Wet 1920.